



Índice 目次

Cuidação de crianças 子育て

TSUKUSHI HIROBA <small>つくしひろば</small>	Página 1
WANPAKU HIROBA <small>わんぱくひろば</small>	Página 2
AIKKO (Centro de Assistência à Infância) <small>子育て支援センターあいつ子</small>	Página 3, 4

Informações do mês お知らせ

Inscrição da creche e jardim de infância <small>幼稚園入園・保育所入所手続きのご案内(2019年度)</small>	Página 5
--	----------

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde <small>10月の保健センター事業</small>	Página 6
--	----------

Dias de atendimento prolongado de outubro 平成30年10月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Atendimento civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口
 Dias: 4 (quinta-feira), 11 (quinta-feira), 18 (quinta-feira), 25 (quinta-feira) 開設日 4日(木)・11日(木)・18日(木)・25日(木)
 Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- | | |
|---|--|
| ● Registro civil (KOSEKI) <small>戸籍</small> | ● Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKŌ HOKEN) <small>国民健康保険</small> |
| ● Atestado de residência <small>住民票</small> | ● Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) <small>国民年金</small> |
| ● Registro de carimbo <small>印鑑の届出</small> | ● Assistência Médica Social (FUKUSHI IRYŌ) <small>福祉医療</small> |
| ● Atestado de carimbo <small>印鑑証明</small> | ● Seguro de Saúde de Idoso Velho (acima de 75 anos) <small>後期高齢者医療</small> |

Mais informações: JŪMIN-KA (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 問 住民課(愛知川庁舎) ☎42-7692

■ Consulta com o advogado gratuita para moradores da cidade ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vaga: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)
 Hearty Center Hatashō: 2 de outubro (ter), entre 13h30 e 16h30 ◎ハーティーセンター秦荘10/2(火)13:30~16:30
 Prefeitura de Echigawa: 17 de outubro (qua), entre 13h30 e 16h30 ◎愛知川庁舎10/17(水)13:30~16:30
 Mais informações: SŌMU-KA (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680 問 総務課(愛知川庁舎) ☎42-7680

Estamos procurando trem e trilho de brinquedo [plarail] que não mais usa 遊ばなくなったプラレールありませんか？

Na cidade estamos projetando o novo empreendimento "Futura Cidade Onde o Trêm Corre" para promover a utilização do transporte público e para as crianças se interessarem sobre o desenvolvimento da cidade. Procuramos plarail (trilho, trem, estação etc.) que não estão mais usando. Não importa se é somente uma peça de trilho. Se for dentro da cidade entre em contato conosco que vamos buscar.

町では、公共交通機関利用促進と子どもたちに「まちづくり」に興味を持っていただく事業として、『電車の走る未来の町をつくらう』を企画しています。お家でお子さんが遊ばなくなったプラレール(レール、電車、駅等の施設など)がございましたら町にご提供ください。レール1本でも構いません。町内でしたら引き取りに伺わせていただきますのでご連絡ください。

- O trilho pode estar sujo, mas se estiver deformado ou quebrado não aceitamos.
- Favor tirar a pilha antes de entregar.
- Aceitamos peças, como vagão de carga, miniaturas que possam ser usadas para construir a cidade etc. Porém se não estiver em conformidade ao nosso projeto pode não ser aceito.
- Atenção! O plarail não será devolvido.



●レール等は汚れていても構いませんが、変形やひどい破損のあるものについては、受け付けできません。●電車は電池を抜いてご提供ください。貨車等も大歓迎です。●"まちづくり"に使える建物のミニチュア等も対象とします。ただし、本事業の主旨に合わないと思われるものについては、受け付けできない場合があります。●ご提供いただきましたプラレール等はお返しできません。

- Prazo: 16 de novembro de 2018 (sex) ●締め切り 平成30年11月16日(金)

Mais informações: Setor SŌGŌ SEISAKU-KA 0749-42-7684 問総合政策課(愛知川庁舎)0749-42-7684